

# ICOMOS

**ЕВРОПЕЙСКИЕ ПРИНЦИПЫ КАЧЕСТВА  
для финансируемых ЕС мероприятий,  
имеющих потенциальное влияние на  
культурное наследие**

**Рекомендации и Критерии Отбора, ноябрь 2020**



Финансируется совместно с программой Европейского союза "Творческая Европа"



**ЕВРОПЕЙСКИЕ ПРИНЦИПЫ КАЧЕСТВА  
для финансируемых ЕС мероприятий,  
имеющих потенциальное влияние на  
культурное наследие**

Рекомендации и Критерии Отбора, ноябрь 2020

**ICOMOS**



В рамках Европейского года культурного наследия 2018 и по просьбе Европейской комиссии Международный совет по сохранению памятников и достопримечательных мест (ИКОМОС) разработал *"Европейские Принципы Качества для финансируемых ЕС мероприятий, имеющих потенциальное влияние на культурное наследие"*. Ориентированные в основном на архитектурное наследие и культурные ландшафты, они стали одной из десяти флагманских инициатив, запущенных Европейской комиссией для обеспечения того, чтобы Европейский год имел долговременный эффект.

В то время как признание культурного наследия как общего блага и ответственности является предварительным условием качества, цели в области качества должны приниматься во внимание на каждом этапе процессов и жизненного цикла, начиная от концепции программ финансирования и заканчивая оценкой по завершении проекта.

*Европейские Принципы Качества*, разработанные ИКОМОС, были опубликованы, и с ними можно ознакомиться по адресу: <http://openarchive.icomos.org/id/eprint/2436/>

В публикации предложены 40 *Основных Рекомендаций*, а также набор *Критериев Отбора* для оценки качества проектов, имеющих потенциальное влияние на культурное наследие: их воспроизвели здесь, чтобы сделать более доступными и готовыми к применению. ИКОМОС надеется, что благодаря этой отдельной публикации институты ЕС, государства-члены и другие организации получат полезный инструмент для обеспечения и даже улучшения качества мероприятий, посвященных нашему общему наследию.

# ОСНОВНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

## Принципы и стандарты

- 1 Все заинтересованные стороны, участвующие в сохранении культурного наследия, должны придерживаться международных хартий и руководящих принципов в отношении культурного наследия.
- 2 Руководящие и нормативные документы, касающиеся культурного наследия, подготовленные ЮНЕСКО, Советом Европы, ИКОМОСом, Европейским комитетом по стандартизации и другими компетентными организациями, должны быть доступны бесплатно через сеть Интернет и электронные публикации или цифровые инструменты.

## Развитие Принципов Качества

- 3 Достоинствами культуры следует пользоваться с уважением, чтобы обеспечить сохранность их значения и ценности, и чтобы они стали вдохновением для местных общин, сообществ, занимающихся вопросами наследия, а также для будущих поколений.
- 4 Признание культурного наследия как общего блага и ответственности должно быть обязательным условием качества. Сохранение культурного наследия должно пониматься как долгосрочная инвестиция для общества.
- 5 При оценке общих затрат и выгод, связанных с осуществлением того или иного мероприятия, следует охранять культурные ценности, которые должны рассматриваться по крайней мере наравне с финансовыми значениями.

## Программирование на уровне ЕС и на национальном уровне

- 6 Вопросы сохранения культурного наследия должны учитываться при разработке программ на уровне ЕС и на национальном уровне наравне с другими целями.
- 7 Программная деятельность ЕС в области культурного наследия и финансирование этой деятельности должны основываться на достоверных исследованиях и анализе.
- 8 Государствам-членам следует привлекать свои национальные учреждения/ администрации, занимающиеся вопросами культурного наследия, на начальном этапе составления программ/ведения переговоров и на всех последующих этапах.
- 9 Информация об успешных программах и проектах на национальном и региональном уровнях должны находиться в открытом доступе, чтобы ЕС мог способствовать обмену передовым опытом между государствами-членами.

- 10 Приоритеты при отборе финансируемых проектов должны соответствовать "Европейским Принципам Качества для финансируемых ЕС мероприятий, имеющих потенциальное влияние на культурное наследие" и стратегической политике в области охраны культурного наследия, а также должны быть одобрены национальными учреждениями/администрациями, занимающимися вопросами культурного наследия.
- 11 Следует рассмотреть возможность финансирования небольших по масштабу проектов, а также двухэтапный процесс принятия решений по более крупным проектам.

#### **Проектные задания и тендеры**

- 12 Проектные задания и тендеры должны укрепить подход к сохранению, в котором предложения соответствуют *Критериям Отбора*, изложенным в настоящих "Принципах Качества", с целью поддержания культурного наследия и связанных с ним ценностей.
- 13 В проектных заданиях и тендерах должно содержаться требование о том, чтобы предложения уважали аутентичность в ее материальных и нематериальных аспектах и обеспечивали сохранение культурного достояния.
- 14 В проектных заданиях и тендерах должно содержаться требование о том, чтобы в предложениях было указано прямое и косвенное воздействие на культурное наследие в рамках анализа рисков с мерами по смягчению последствий. В них также должны содержаться требования о том, чтобы предложения включали план сохранения, поддержания и долгосрочного контроля, бизнес-план, особенно для крупных проектов, и объясняли потенциальные выгоды для населения.

#### **Проект**

- 15 Проектные предложения должны содержать информацию о том, как существующий статус культурного наследия, ценности и условия были интегрированы в проект, с указанием причин всех предлагаемых мероприятий. Следует учесть выявление возникающих рисков, проблем и возможностей, касающихся проекта и его контекста.
- 16 Если необходимы дополнительные элементы или новые виды использования, проект должен обеспечить баланс, гармонию и/или контролируемый диалог между культурным наследием и новыми элементами, уважая существующие ценности.
- 17 Когда рассматриваются новые функции, они должны уважать объект наследия и быть совместимыми с ним, отвечать потребностям сообщества и носить устойчивый характер.
- 18 В проектах и планах должна признаваться необходимость постоянного обслуживания и укрепления потенциала местных сообществ по сохранению своего наследия.
- 19 Проекты, финансируемые ЕС, должны уважать ценности и договоры ЕС. Реконструкция может финансироваться только в исключительных случаях, при условии, что проект соответствует *Критериям Отбора* данного документа "Принципы Качества".

## Закупка

- 20 При закупке работ бенефициарами проекта должна быть внедрена система двух конвертов для ранжирования технического предложения отдельно от финансового, отдавая приоритет первому.

## Реализация

- 21 На этапе реализации следует руководствоваться *Принципами Качества*.
- 22 План реализации и структура управления проектом должны быть четко определены и согласованы, а также должны предусматривать корректировку действий и эффективное использование ресурсов. Следует использовать совместимые между собой материалы, а также применять проверенные методы, подкрепленные научными данными и подтвержденные опытом. Необходимо предусмотреть резервные ассигнования на дополнительные нужды (проведение исследований, тестирование материалов).
- 23 Между всеми сторонами, участвующими в проекте, должны быть установлены специальные каналы связи. Для этой цели может быть назначен специальный представитель работ по сохранению объектов.
- 24 Процесс реализации должен быть полностью задокументирован, архивирован и доступен для дальнейшего использования.

## Контроль и оценка

- 25 Независимая оценка по завершении проекта должна проводиться с участием экспертов по вопросам наследия и включать анализ культурных, технических, социальных, экономических и экологических результатов, а также последствия для местных сообществ. Следует рассмотреть возможность применения менее обременительного подхода к оценке в отношении небольших низкобюджетных проектов. Несоблюдение *Принципов Качества* должно приводить к принятию корректирующих мер.
- 26 Контроль должен осуществляться регулярно. Долгосрочную оценку в отношении устойчивого управления и эксплуатации следует проводить по истечении разумного периода времени, после завершения проекта.
- 27 На соответствующих этапах процесса узкоспециализированными экспертами по вопросам наследия должны выделяться адекватные ресурсы для проведения независимой оценки.

## Управление

- 28 Финансируемые ЕС инициативы в области сохранения наследия должны способствовать участию гражданского общества и общин.
- 29 Нормативные правовые акты в области финансирования должны поощрять финансирование проектов в области культурного наследия и учитывать их специфику.

## Оценка рисков и их снижение

- 30 Европейская комиссия и государства-члены должны изучить и предложить целенаправленную политику в области управления рисками для проектов, связанных с культурным наследием, и для проектов, оказывающих воздействие на культурное наследие, поскольку всесторонняя оценка рисков является основополагающим фактором для успеха проектов в области культурного наследия.

## Исследование

- 31 Следует увеличить техническую, административную и финансовую поддержку комплексной исследовательской политики и совместного программирования в области культурного наследия в Европе, поскольку это будет способствовать концептуализации европейского измерения культурного наследия. Необходимо провести исследование по вопросу финансирования мероприятий в области культурного наследия и влияния финансирования на качество. Усиление синергии с другими программами финансирования ЕС может принести значительные социальные и экономические выгоды.
- 32 Необходимо выделить финансирование для проведения исследований на макроуровне (тенденции, воздействие) и микроуровне (тематические исследования и сравнение передовой практики) для поддержки процесса программирования на уровне ЕС, национальном и региональном уровнях, а также для предоставления необходимой справочной информации перед началом реализации любого проекта.
- 33 Необходимо развивать междисциплинарные исследовательские программы и совершенствовать передачу знаний из сферы общественных и гуманитарных наук, включая исследования по вопросам планирования на основе широкого участия, комплексного управления культурным наследием и разработки мер в области "умных" технологий. Специалисты в области наследия должны иметь возможность ознакомиться с результатами исследований научно-исследовательских программах ЕС, связанных с наследием, в частности, путем использования репозитория открытого доступа, таких как Открытый архив ИКОМОС.
- 34 Европейские исследования в области охраны культурного наследия должны предусматривать надлежащие инструменты финансирования и для мелкомасштабных проектов.
- 35 SoPHIA, социальная платформа Horizon 2020 по оценке уровня воздействия и качества вмешательства в европейскую историческую среду и объекты культурного наследия, должна опираться на результаты данного документа "*Принципы Качества*".

### **Образование и профессиональная подготовка**

- 36** Образовательные и учебные курсы, инициативы и программы в секторе культурного наследия должны отвечать соответствующим международным нормативным документам и руководствам в этой области, а также регулярно обновлять свои учебные программы, чтобы они шли в ногу с техническими достижениями и инновациями.
- 37** В рамках финансируемых ЕС проектов в области культурного наследия следует, насколько это практически возможно, предусмотреть положения о подготовке специалистов в вопросах сохранения или повышения квалификации в рамках проектных заданий и тендеров.
- 38** Представляется полезным регулярно обновлять информацию о наиболее значимых европейских образовательных и учебных учреждениях и организациях, их курсах, инициативах и программах в секторе культурного наследия.
- 39** Учреждения и инициативы, занимающиеся образовательной и профессиональной подготовкой тех, кто будет заниматься вопросами сохранения (например, градостроители, инженеры, архитекторы, ландшафтные архитекторы, дизайнеры интерьеров, ремесленники), должны включать вопросы сохранения в свои основные учебные планы. Понимание культурного наследия должно быть частью любой образовательной программы на всех уровнях.

### **Вознаграждение за качество**

- 40** Европейской комиссии следует оценить возможности разработки специальной европейской премии для поощрения качества мероприятий в области культурного наследия, финансируемых ЕС, в сочетании с существующими структурами и премиями.

# КРИТЕРИИ ОТБОРА ПРОЕКТОВ, ИМЕЮЩИХ ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ВЛИЯНИЕ НА КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ

Наша постоянно развивающаяся среда содержит множество элементов культурного наследия. В силу того, что культурное наследие – это общее благо, которое не подлежит замене или возобновлению, элементы культурного наследия должны оберегаться. Чтобы гарантировать, что наше поколение будет способно «вернуть то, что мы взяли взаймы», были разработаны следующие 7 принципов качества и критериев отбора для мероприятий, связанных с культурным наследием:

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| <b>1 НАУКОЁМКОСТЬ</b>              | Проводите опросы и исследования в первую очередь         |
| <b>2 ОБЩЕСТВЕННОЕ БЛАГО</b>        | Помните о своей ответственности перед обществом          |
| <b>3 СОВМЕСТИМОСТЬ</b>             | Сохраняйте "дух места"                                   |
| <b>4 СОРАЗМЕРНОСТЬ</b>             | Делайте столько, сколько необходимо, но как можно меньше |
| <b>5 РАССУДИТЕЛЬНОСТЬ</b>          | Применяйте навыки и опыт                                 |
| <b>6 УСТОЙЧИВОСТЬ</b>              | Делайте так, чтобы это длилось долго                     |
| <b>7 НАДЛЕЖАЩЕЕ<br/>УПРАВЛЕНИЕ</b> | Процесс - это часть успеха                               |

Данный инструмент оценки состоит из ключевых вопросов, которые лица, принимающие решения, должны задать, чтобы оценить качество предлагаемых проектов, имеющих потенциальное влияние на культурное наследие, и определить, достойны ли такие проекты финансирования со стороны ЕС или других организаций.

Существуют различные типы проектов: малые и крупные, государственные и частные, дорогостоящие и низкокзатратные, с прямым и косвенным воздействием на культурное наследие. Принципы качества инструмента оценки являются технологическими и основаны на наследии, и они должны оцениваться лицами, принимающими решения, ответственными за культурное наследие, и теми, кто отвечает за общий процесс и финансы. Инструмент также может быть полезен для гражданского общества, местных сообществ и сообществ, занимающихся вопросами наследия.

## 1 НАУКОЁМКОСТЬ

### Проводите опросы и исследования в первую очередь

- Находится ли наследие в опасности или нуждается в срочных работах по сохранению?
- Были ли исследованы и изучены элемент наследия и его окружение до составления брифа и до разработки проекта?
- Были ли определены все значимые элементы и особенности культурного наследия? Известна ли и понятна их история, текущее физическое состояние и ценность? Если нет, планируются ли действия по дальнейшему выявлению перечисленного?
- Была ли проведена оценка влияния на культурное наследие? Если да, то проводилась ли эта работа независимыми экспертами, обладающими навыками работы в области наследия? В тех случаях, когда существует несколько вариантов мероприятий, все ли они рассматриваются рамках оценки влияния на культурное наследие?

## 2 ОБЩЕСТВЕННОЕ БЛАГО

### Помните о своей ответственности перед будущим поколением

- Признает ли проект в четкой форме культурное наследие общим благом и ответственностью?
- Полностью ли проект отвечает соответствующим законодательным и нормативным актам, касающимся наследия? Или для его утверждения требуются исключения?
- Необходим ли этот проект для того чтобы сохранить историческую среду и ее культурное наследие для будущих поколений? В тех случаях, когда проекты в основном отвечают потребностям, существующим на данный момент, но со временем могут измениться и, таким образом, создать излишнее вмешательство, необходимо убедиться: "являются ли эти мероприятия потенциально обратимыми?".
- Все ли мотивы и конкретные интересы проекта четко обозначены?
- Сохранится ли у будущих поколений доступ ко всему богатству исторической среды и ее культурному наследию после предлагаемого мероприятия, или некоторые особенности будут утрачены? Если некоторые особенности будут утрачены, то оправдана ли эта потеря общественной пользой, и как она будет воспринята/оценена будущими поколениями?

### 3 СОВМЕСТИМОСТЬ

#### Сохраняйте "дух места"

- Будет ли предполагаемое пользование уважать характеристики, архитектурную композицию и значимые элементы культурного наследия?
- Уважительно ли проект относится к исторической среде и ее культурному наследию в ее размерах, пропорциях, пространствах, особенностях и материалах, а также (бывшем) пользовании?
- Отвечает ли проект потребностям людей с точки зрения возможности изучения и физического доступа?
- Поддерживает ли проект национальные и международные стандарты и принципы культурного наследия?
- Будет ли сохранена аутентичность культурного наследия/ландшафта?

### 4 СОРАЗМЕРНОСТЬ

#### Делайте столько, сколько необходимо, но как можно меньше

- Является ли предлагаемый проект осторожным в своем подходе, в частности в тех случаях, когда работы не подлежат отмене или сведения являются недостаточными или в настоящее время недоступными по цене?
- Сосредоточен ли проект на ремонте и сохранении, а не на масштабном переустройстве (т.е. замене подлинных материалов)? Не "переусердствует" ли проект и не "перерасходует" ли средства?
- Сохраняется ли аутентичность, в частности, когда проект включает в себя современный новый дизайн для адаптации новых областей применения?
- Существует ли баланс, гармония и/или контролируемый диалог между культурным наследием и новыми элементами?

### 5 РАССУДИТЕЛЬНОСТЬ

#### Применяйте навыки и опыт

- Используются ли в проекте знания из всех профильных дисциплин? Является ли проект результатом коллективного и междисциплинарного анализа?
- Демонстрирует ли проект понимание дизайнером культурного наследия, его творческий подход к поиску сбалансированных решений, знание материалов и внимание к деталям в дизайне?
- Хорошо ли протестированы предлагаемые технические мероприятия? Можно ли описать технические мероприятия как последнее слово науки? Избегаются ли технические решения, связанные с высокими рисками/неопределенностью?

- Соответствует ли проект цели и разработан ли он специально для данного конкретного культурного наследия?
- Отражает ли проект национальные, региональные и местные традиции, нормы и специфику?
- Имеют ли малые и крупные строительные предприятия и предприятия в области сохранения право осуществлять проект?

## 6 УСТОЙЧИВОСТЬ

### Делайте так, чтобы это длилось долго

- Окажет ли проект влияние на окружающую среду?
- Была ли проведена независимая оценка воздействия на окружающую среду? Были ли результаты этой оценки учтены в проекте?
- Консультировались ли вы с местными жителями и сообществами, связанными с наследием? Были ли они включены в работу над развитием проекта? Были ли приняты к сведению их мнения?
- Учитывается ли при осуществлении проекта будущее техническое обслуживание? Существует ли стратегия технического обслуживания (после завершения проекта)?
- Существует ли долгосрочная стратегия управления культурным наследием после реализации проекта, в частности, когда предлагается новое использование?

## 7 НАДЛЕЖАЩЕЕ УПРАВЛЕНИЕ

### Процесс - это часть успеха

- Существует ли четкое понимание того, какие эксперты, местные и государственные органы власти должны быть привлечены на каждом этапе процесса?
- Является ли оценка рисков и их снижение, совместно с привлечением специалистов в области наследия, неотъемлемой частью проекта?
- Будет ли действовать система контроля во время и после реализации проекта?
- Являются ли условия предложения достаточно гибкими в случае неожиданных событий или открытий?
- Включает ли проект обучение в области сохранения и управления наследием, а также продвижение (распространение/обмен) знаний?
- Является ли данный проект частью стратегии устойчивого развития?

## **Европейские Принципы Качества для финансируемых ЕС мероприятий, имеющих потенциальное влияние на культурное наследие**

Подготовлено экспертной группой в составе:

Елена Димитрова (ИКОМОС Болгария),  
Мари-Лор Лавенир (Международный Секретариат ИКОМОС),  
Пол МакМахон (ИКОМОС Ирландия),  
Байба Мурниеце (ИКОМОС Латвия),  
Стефано Франческо Муссо (ИКОМОС Италия - председатель),  
Джорджли Наги (ИКОМОС Венгрия)  
Кристоф Рахат (ИКОМОС Германия),  
Греллан Д. Рурк (Правление ИКОМОС),  
Эрминия Сашитано (Европейская комиссия)  
Бенедикт Селфслаг (ИКОМОС Бельгия).

При поддержке первого издания:

Джун Таборофф (ИКОМОС Великобритания), и  
Морин Тибо (Международный Секретариат ИКОМОС),  
и пересмотренного издания:

Греллан Рурк и Бенедикт Селфслаг,  
Доминик Шнайдер и Флоранс Бабикс (ИКОМОС Франция) (французская версия) и  
Люсиль Смирнов (Международный Секретариат ИКОМОС).

Поддержка Европейской комиссии в отношении создания данной публикации не является одобрением ее содержания, так как содержание отражает только мнения авторов, и Европейская комиссия не несет ответственности за любое использование содержащейся в публикации информации.

**Издательство:** Международный Секретариат ИКОМОС

**Оформление и макет:** Ванесса Пэрис

**Фотография на обложке:** Собор Нотр-Дам де Пари, апрель 2019 г.

© Дэвид Бордес / DRAC Ile de France

## **ICOMOS**

**Международный совет по сохранению  
памятников и достопримечательных мест**

Улица Семинар-де-Конфланс, 11

94220 Шарантон-ле-Пон

Франция

Тел.: 33 (0)1 41 94 17 59

secretariat[at]icomos.org

www.icomos.org

ISBN 978-2-918086-58-1

© ICOMOS 2020





**ICOMOS**

[icomos.org](http://icomos.org)